

1918



№ 10

კვირა, 11 მაისი.

ერთი წლით გურიაში ღორბ 2 გ. 50 კ., ნახევარი წლით 1 გ.
25 კ. წირიაული და ფული უნდა გამოიგზებოს შემდეგის ად-
რენით: თეფლის მუხრანი 12, და ჟურნალი „ლაქტი“.

ცაი 5 კაპ.

№ 11



8 ა ჭ ა ვ ხ უ ლ ი — სურათი ენდოგუროვისა.

033600 ქალაჭული

ସିନ ଏଣେ ଶ୍ରୀ ଶାହିଦା ପ୍ରିସ୍କରିସାସ,
ପ୍ରିୟରୀ ଗର୍ଭମନ୍ଦିର ଗାନ୍ଧିଶ୍ଵରଙ୍କୁଳି?
ଶାହିଦା ମଧ୍ୟକରିସାସ—କାହାରୀ ମତବାରୀ—
ଖାଲ୍ଦେଶାପ ଅମ୍ବାଳ ବାହିକୁଳାପତ କ୍ରିୟ-
ବ୍ୟାଳି!..

ମୁଣ୍ଡା ପାତାରୀ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

8. ლეონიძე

۱۶۳۰۸۳

(ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ)

თუ შეილი მაშრობითი სქესის გაუნდეთ, სახელად ეწოდოს ფალეია გარდეთ ან ტიხონ. თუ მდედრობითი სქესისაა: მატრიონა, ოგაშეკა და ლუნა.

საქონითა ოგრევები საჭმლების გა-
მოცულა და სამზარეულოს გარდა
ქმნავ, შეუძლებელი მგივრად
კარგი რუსული ფურნი, ვი-
ნაიდან ღლილით საუკუთხესოდ იხარ-
ჟება ბორში შეავე კაცუსტით და
ღამე კიდევ, ნამეტანავდ ზამთრო-
ბით, სასიამოწმონა დასაბინებლად.

თუ მამა-კატა თონის პური ან მწვანე
ნილი მოიტანა ოჯახში, პირველია
საგან სურავანდია მონალონდელი
მხოლოდ მეორე ვირების საკვება.

გარდა ამისა, თუ ვინიცობა ქალმატ
ქარი ათრისოს რესეპტში, ისეთ
„სამარტვენო“ გვარები, აკოგილი
მაგალითად: თევზაძე, შევარდნაძე
მგელაძე, დათვენაშვილი, გაფრინდა
შვილი და წევრავა გარდაიქმნა.

პირდაპირ: რიბაკოვ, სოკოლოვ, ვლკოვ, მელედიევ, ლეტუნივ გარეანთავა მოშა მიძირა

Digitized by srujanika@gmail.com

ქართველი ვარ და
 ქარულად ვმღერა,
 არა, არ მინდა
 სხვა მე, სიძლერა;
 არა არ მინდა
 სხვისა ჰანგზედა
 ჩანგის მომართვა -
 მაზე დამღერა.

ନୁହୁର ଦୋହରେ
ଶୁଣିଲେ ମନମାତ୍ରକ୍ଷେତ୍ର,
ମିଥ୍ୟାକ୍ଷେତ୍ର ପ୍ରକାଶରେ
ତୁମଙ୍କୁଠା-ଶ୍ଵାସିବା,
ମାତ୍ରିକ ଅଗିଲ୍ଲେ
କ୍ରମୀର କାନ୍ଦିବା ମେ
ଦ୍ଵାରିଲ୍ଲେଖ ପ୍ରକାଶରେ
ଜୁଗାଧିମାରିବାବା.

ପ୍ରେର ଶ୍ରୀମାଶିଳ୍ପୀ
ପ୍ରେରାବିନ ମୁଖ୍ୟାରୀ,
ଲାଙ୍ଘ ଲ୍ରା ମନ୍ଦିରାନ
ମିଶାମ୍ଭକ ମେ ରାସି—
ମାନ୍ଦିନ୍ତି ଗନ୍ଧାରମଦିଶ
ହିନ୍ଦାଗି ଲୋପ୍ତେ
ପଞ୍ଚମଦିଲ୍ଲୀର କାନ୍ଦିଶ୍ଵର
ଶଲ୍ମରା-ସିମଲ୍ଲରାସ.

ଲୁ ସାନାମ୍ପା ପାର
 ଫେରୁତୁଳାଦ ପିଲ୍ଲେଖରୀ,
 ଏହା ଏହା ମିନଦ୍ରା;
 ଲେଶ ମେ, ଲୋଲ୍ଲେଖରୀ;
 ଏହା, ଏହା ମିନଦ୍ରା,
 ଲେଶିଲା କାଙ୍ଗଶେଲା
 ହାନ୍ଦିଲ ମିଳାରିତ୍ତା —
 ମାଟେ ଲୁହିଲ୍ଲେଖରୀ。
 ୧. ମେଲାଗ୍ରାଲୁକିଶ୍ଚିତ୍ତ

၁။ မုန်စာဒ္ဓရာဇ်ကြောင်း

გურული სცენა

၁၇၈၀ ခုရှစ်ခေါင် ဂာသတော်ဘင်္ဂ၏ လူထု
ပဲတော် အာင် ဖျားပြုရာဘာတ ရှိ ဒာရ်၊ မ
၁၇၉၀ ခုရှစ်ခေါင် ပြုဗျာ-ကွန်္ဂုံးပါ အောင်
ပဲတော်၏။

3 მოგროვილან მთელი ჩეცნი
4 ხურის ძღაბები კვირე დღეს,
5 ნიკასას, დოუჭერიათ ხელში გიტ
6 და მოლექსამდენ და ამდერებდე

- პირველი: უნდა წავყვე დოხტურსაო,
მშვენიერს და მორთულსაო!
- მიმზად: ონთა წავიდა საჭიროებას

၁၂၆ ရွှေတော်မြို့၏ အကျင့်ဆုံး ပုဂ္ဂန်လျော်စွဲ၊
ကျော်စွဲ၊ လူမာဝါ စွဲ၏ တော်လျော်စွဲ၊
၁၂၇ ရွှေတော်မြို့၏ အကျင့်ဆုံး ပုဂ္ဂန်လျော်စွဲ၊
ကျော်စွဲ၊ လူမာဝါ စွဲ၏ တော်လျော်စွဲ၊

თბა ქოჩორ და სულ-გრძელსა
მეოთხე: უნდა წავყვე ჩინოვნიკსა,

ჩემი შეზობლის ხილს შეიღსა!
შესუთხ: თუ შევგაძლიერ მუშა კაცებს
თავი მევიკლათ და მით ავცდეთ

ყველანი: მაინცარ წავყვეთ მუშასაო,
რო უქმროთ დაფრჩეთ სულ
თოათაა.

მენქვსე: საქამდე გვეღირსება ამ ფე-
რი ბეღია,

ହେଉ-ଯି ଗ୍ରାମକୁ ଦେଖିବାଟି ଘରନ୍ତି ଦେଖିବା
ପ୍ରେସଲାମ ମାନ୍ଦରାବରୀ ହେଉ-ହେବାନ୍ତି
ପ୍ରାଣି,
ଏବଂ ଲୋକାଙ୍କ ଏବଂ ପ୍ରକାଶିତ,
ହେଉ-ଯି

დღეა!.. უნი მამის სული ვაკუ
ხონე ჟენია.. ღმერთო მომეკლი.
მავწეო მუშას შევიღო არ არიან თუ?!.
ამ ონისაბოაზი მე ქე ვყავა ღიღებ-
ზე ყურნეული გაყიდვების სკრინჩას-
ვით. წამოვდევთ გაცოფებული კაცი,
—ვიფერებ თუ ამტენმა გოგომ, ყვე-
ლიამ თავი მეტამრთა, ჩენ მანც ც
აძლოვარინილებრთ აი მუშა ხალხი!
ყველამ უნდა ვაცლინოთ თითო დღე
დამარხვის დღეს, მაგრა ზარალია, აბა
რა მგავით აფორისქება.

ମୁକ୍ତେଣ କ୍ରିମିଶାସ ଗାନ୍ଧାରୀଜ୍ୟଳୀ କ୍ରାଚୀ
ଦେଇଅ, ଲୈଖିରିଟର, ଶ୍ରେଣ କ୍ରିମିକାରୀ କ୍ରିମି
ଶ୍ଵରିଣୀ. ଏହାଙ୍କ ଗ୍ରେଗୋରୀ, ମାରା ରା
ଗ୍ରେଗୋରୀ. ମୋହନ୍ତୀଲାଙ୍କ ମତେଲୀ କ୍ରୀତ
ନି ଦୃଶ୍ୟରୂପରେ କ୍ରିମିଶାସ ଦା ଗ୍ରେଗୋରୀରିତ୍ୟାତ୍ମକ
ସମ୍ବନ୍ଧିତ କ୍ରିମିଶାସ. ଯାତ୍ରି ଏଥିବଳେ: ତୁ
କ୍ରିମି ପ୍ରାଣୀ ନାତ୍ରାବ୍ୟାକ୍ରମ ଏହି ଏହା, ମା-
ଗାସ ରାଜା ପ୍ରକଟିତ ଲାଭିଷାନ. ମେହରୀ
ଏଥିବଳେ: କ୍ରିମି ପ୍ରାଣୀ ନାତ୍ରାବ୍ୟାକ୍ରମ କ୍ରୀ
ର୍ଦ୍ଧରୀ ରୂପରେ, ଲାଭିଷାନିଚ୍ଚ ଦା ମାହାତ୍ମ୍ୟପ୍ର-
ତ୍ୟୁଲିନ ଦା ବନ୍ଧିତ୍ୟା କ୍ରମ ଉତ୍ସାହାନୀ
ର୍ଦ୍ଧରୀ ମନ୍ଦ୍ୟପ୍ରେତ୍ୟାନ. ଲମ୍ବିରିଟର-କ୍ରି ମନ୍ଦ୍ୟପ୍ର-
ଲାଭିଷାନ, ରାଜା ଏହି ଗ୍ରେଗୋରୀକ୍ରମିତ୍ୟାନ୍ତେ ଗ୍ରେ-
ଲାଭିଷାନ ରାଜା ଏହି ମନ୍ଦ୍ୟପ୍ରେତ୍ୟାନ୍ତେ କୁଣ୍ଡେ,
ରାଜମ ଏ ଗ୍ରେଗୋରୀ ଏଥି ଏଥିବଳେ. ଏହା
ଯାତ୍ରି ଗାମିଗ୍ରେଗୋରୀ ରାଜାନିକ ମାନ୍ଦ୍ରିକନିଲେ
ତାଗ୍ରୀ. ଏହିଥି ମନ୍ଦ୍ୟପ୍ରେତ୍ୟାନ୍ତେ, କାଳାନ୍ତର ମନ୍ଦ୍ୟପ୍ରେ-
ତ୍ୟାନ୍ତେ ମନ୍ଦ୍ୟପ୍ରେତ୍ୟାନ୍ତେ, ଏହାମନ୍ଦ୍ୟପ୍ରେତ୍ୟାନ୍ତେ



ଶ୍ରୀମତୀ ପାତ୍ନୀ କଣ୍ଠାରୀ

(საჩხველოსთვის)

କ୍ଷେତ୍ରମ୍ଭ ହୁଏଇଲୁ କ୍ଷାମିନ୍ଦି,
ଶୁଣିଲା ହିଂକ୍ଷେପିରୀ ଶ୍ରୀଵିନ୍ଦ୍ରା
ମାତ୍ର ପାଇଁ କ୍ଷେତ୍ରମ୍ଭିଗ୍ନିକ୍ଷବ୍ଦ ନିରାକରଣଙ୍ଗ୍ରେ
,ଗମିନ୍ଦରାଧୀନ୍ମୁଁ ଆପଣଙ୍କ ଦଳପାଇନାମ.
ତୁମ୍ଭୁ, ହାମେ ଗମନିବା ଗିନ୍ତିଥା ଯାର,
ତିନିମୈ ନିରାକରଣ ନିରାକରଣ,
ତାହା ମନୋକ୍ଷେପ୍ୟେ, ମେହି ମୁଦ୍ରିତ
ଅନ୍ତର୍ମାନିକ ଦଳିନିବାର...

კვითხავ თუ ასე ხანგრძლივად
რათ მისცემია ფიქრსაო
(,,ნაროლი": უნივერსიტეტი

შენობა მისკა, ქვისაო,
საქმის წინაშე ამაყობს,
არ ეშინია, ორთისაო).
სხვიბიც ხომ გირჩსა ჰყირიან.

ଦାଳୀର ପରିମାଣ କରିବାରେ ଏହାର ଅନ୍ତର୍ଭାବ
ଦାଳୀର ପରିମାଣ କରିବାରେ ଏହାର ଅନ୍ତର୍ଭାବ

კრებაზე აგიყრძოლავენ
,,მხურვალე“ სიტყვის თქმასაო,
თუ მოისურვე კამათი,
ავროში წავ მრავალ რასაო.

ଦୟାରୀ ପାଇଁ କାହାରୁ
ଶୁଣଗିଲା ମନ୍ଦିରାଙ୍ଗରେ
ଯୁଗ-ୟାତ୍ମକଙ୍କଣିକା
ମନ୍ଦିର ଶୈଖରଙ୍ଗରେ

ଶେର୍ବ ପ୍ରେସ୍‌ରେ ଶେର୍-ଶେରାଳ
କୁପାରିଲୁଟୁନ୍‌ସାଂକୋ କ୍ଷାପିଦା,
ଜେଠ ଶେର୍ବାଶୁର୍ଗପ ଦା ମେର୍ରେ
ତାଙ୍କ ମିଦ୍‌ପ୍ରାଣିଲ୍ଲେ : ,ଲୋକ୍‌ଶିଳା“
ପ୍ରକିଂତାଙ୍କ ତୁ ଏହି କାଳେମାତ
ରାହା ପର୍ବତୀର୍ବନ୍ଦା ଦାଖିଲା,
ନେବିଲ ସିନ୍‌ସିଲା ଗାନ୍ଧିଚା.
ନିର୍ମାଣକୁଳ ଏହିକଥାରେ ପ୍ରାୟଶବା,
ଲ୍ରାନ୍‌କିଂଶା ଦା ଗନ୍ଧିଜୀବିନ୍‌ତିକିମ୍
ପାଲକ୍ଷ୍ମୀ ,ତୁର୍ମନ୍ତିକ୍ଷେତ୍ରରେ” ପ୍ରକାଶା,
ଶେର୍ବାଳିକ ଦା ଶେର୍ବାଲିକାଲ୍ପନ୍କି
ଶୁର୍ପିଲିକ ଦା ଲୁଣିକି
ମିଟାନା କ୍ଷାପି ରାହ ଶୁର୍ପାଳିକ
ଏହି ଅମରିଲଗଦ୍ଦିଶ କଥାବାନ୍ତି ?
(ତୁ ପ୍ରକିଂତାଙ୍କ ଏହି ନେନ୍‌କବା
ଶୁଲ୍ଲ ପାନ୍‌ଧ୍ୟାଲୋନିନ୍ଦ ତାଙ୍କାମ).

სიკინგვალა.

ବୋଲିଏଇବା କବିତା!

— დელ, როდის მოვა ჩენები სა-
ნდლით? — უცეკვითხა პატარა ქეთინო
ფრდის, რომლის კალ თაშტუ ჩამჯდა-
რიყო და გაფაციტებით აღვრცებდა
თვალს წინდის ჩხარებს, რომელიც
მართას ექირა ხელში და ჩულქსა
ჰქონდა.

— မာလွှာ ဂိုဏ်ပြုအလဲဆဲ ဖျော်စာ၊ —
အလျောက်စွဲ ဖွောက်ရာ မာရာတဲ့ ပဲ ချောက်
မပွဲရာတဲ့ နာဒိုက်ပြာ ဖျော်ဆွာ တွောလွှာပဲ,
— ငါတော်၊ မြို့တော်လဲ ပုဂ္ဂနာ၊ ” မာ-
ဂိုဏ်ပြု၊ မာမဲ ဖွံ့ဖြိုး ပြေလွှာပဲ အနာဂတ်
အံ့ဩလွှာ..”

— မာတ်လှို့ — ဂာစာကျော်ဖူးမြှုပ်
ငါဆာ ქျေတ်ကျေးမာ၊ ဗျုံရှာ့ဖူး ဂာလွမ်းပြား
လွှေ့ပြု ကျော်လွှေ့ပြု လွှေ့ ပဲ ပဲ ပဲလိုက်တော်
ဂားပုံနှင့် တွေးကဲ အမာစာဝါဒပုံနှင့်၊ လာတ်
ဗျာရွေ့ပြား ဖြော်လွှေ့ ပြေား ပြေား ပြေား ပြေား
— မာတ်
ပဲလိုက်တော် ပဲလိုက်တော် ပဲလိုက်တော် ပဲလိုက်တော်

ମେଳେବଲ୍ଲେବ ଦାନାତୁରୁଣ୍ଡିଙ୍ ଏହ ଦେଇ-
ନୀକ ଦେବାଳେ, ଦା ପ୍ରାଣୀ ଏହ ପ୍ରାଣ
ଶ୍ଵରୀର ତାଗାଳିଟ ପ୍ରାପ୍ତିଶ୍ଵରୁଥିଲେଙ୍ କ୍ଷେତ୍ରି-
ଗୁଣ ଆଶ୍ରେ ଗାନ୍ଧିକୋଳାବେ, ରନ୍ଧ ଶ୍ଵେତ
ଦେଖିଲେ ଦ୍ୱାପ୍ରାଚୀନ୍. ଦେବାଳେ ମାରନ୍ତାଳୁପ,
ରନ୍ଧ ସାହିତ୍ୟରେ ମରନ୍ତାଳୁପ. ଦ୍ୱାପ୍ରାଚୀନ୍
ପାଶୁ ପାଶୁ ପ୍ରାପ୍ତ ଦା ଶର୍ମିଲାଦ ଏହ ନିଜିକୁ
ଦା କ୍ଷେତ୍ରିଗୁଣବେ. , „ମାରନ୍ତାଳୀକ ପ୍ରାପ୍ତିଶ୍ଵରୁ
କୁ ସାହେଜ କିନ୍ତୁଲାଗି“ - ଏହିପାଇଁ କ୍ଷେତ୍ର
ଲମ୍ବ ମାରନ୍ତା ମାରନ୍ତା, ସାହେଜିରାଣ
ଲମ୍ବିରତମା ସାନ୍ଦରିକ କାରିଗି ନିର୍ମାଣୀ
ମନ୍ମହିତ, ବାନୀଶ୍ଵରିଭ୍ରାତା ଦା ନିର୍ମିତ ଶୈଳେ
ମନ୍ତରି ଏହ ଦାନୀପ୍ରୟୋଗିତା. - ଏହ ପ୍ରାପ୍ତିଶ୍ଵରୀ

მორევში ცურავდა გართა, ორდესაც
მისმა ქეთინომ გულზე ხელები ჟე-
მოხვია და მხიარულად ჩასძახა ყუ-
რში.

— ଲେଣ୍ଡ, ଲେଣ୍ଡ, ବିଳାପ କାପି
ଗ୍ରୀଫନ୍ଦୁରାମବ୍ଦ, —ମାରୁତିର ତାଙ୍କ ମାଲା
ଏଥିବା ଦା ଦାନାବା ନିକ ମେଘମହି କୋଷ-
ଲିଙ୍ଗରୁ ଶିଖିରୁ, ଶିଖିରୁଜୁଳ ଫଳମେତ୍ରା ଦା ମନ୍ଦି-
ରାମାଲ୍ଯବିତ ତାଙ୍କ ଲାଜୁରୀରୁ.

— უკაცროვოდ, ვერ დაგინახეთ.

— არაუერი უჲავს, არაუერი, —
უთხრა გზირმა, — ერთი თუ შეიძლე
ბა ცოტა ხანს გაისაჩვეთ, კანცა
ლარიაში წაბდინდით მამასახლისი
გიბარებთ.

ამის გაფონებაზე მართა ცოტა არ იყოს შეკრთა, რადგან იცოდა, რომ ავრ რამდენიმე ხანია მამულის,,ნელონიმა“ არ ჰქონდა გადახდილი, და დაწილებული იყო, რომ ამი- ტომ იბარებდნენ.

— რა ვწენა, რა წყალში ჩიდეა-
რდე, — დაიწყო წუწუნი მართამ, —
რომ არა მაბალიარი, როთი გადავი-
ხალო ხარჯი. აი, ეხლო თუ მომიტი-
და რამე გაყყილი და სულ ერთია-
ნად გადავიძლი; სკოლწიიეს სამსა-
ხურს ვინ გაეკცევა, — უთხხა დაღუ-
ნებულში მართამ.

— არა, მაგისტოების არ გიბარებენ,
— მეღონი შენ სანდროსაგან ქალალ-
დი მოსულა და უნდა ჩაგაბარონ,
— უთხრა გზირმა მშეიღათ.

— ქალალი, სანდროსაგან! —
წმინდაებისა უნებურათ მართამ და
სისახლელის ღიმლობა გაუტინა სა-
ხებზე, — გაშ ეხლავი გიასხლებით, —
დაუკრა თავი გზირს და სახლისკენ
გაექცა... .

ମାରିବାକୁ ସାହିତ୍ୟରିକ ଗାନ୍ଧିଯୁଦ୍ଧରେ
ଜାପା, ତାଙ୍କାଲି ମନୋଭ୍ୟବ ଓ ଫାସା-
ଦଳୀଲାଙ୍କ ମର୍ଯ୍ୟାଦା.

— ქეთინო გენაცვალოს დედა,
— უთხრა შვილს, — შენ სახლს ყური
უგდე და მეც ეხლავე მოვალ.

— დედობო, წითელ კაბას მო-
მიტან, — შეკითხა ქეთინ დედას, —
ჰო შეიღო, სანდროს გამოუყვავთა,
— და ამ სიტყვებთან სწრაფულ გავი-
და გახეთ.

ବ୍ୟାଳ୍କର୍ଣ୍ଣ ଅସାଦ ଦାବର୍କାନ୍ତର୍ଗତରେ ହେଲା
କିମନ୍ଦ ଶ୍ରୀ ଅଶ୍ଵଗିଳାଙ୍କ ଏହା କିମନ୍ଦର୍ଗତର୍ଗତ
ଦା ଦା ମାଳମାଲ୍ଯ କୁର୍ବାଣୀ ପ୍ରାଚୀର୍ଗତର୍ଗତ
ହେଲା । ଶ୍ରୀ ଅସାଦ ପାଇଁ ଜନାବ ମିଶର
ପରାମର୍ଶିଙ୍କୁ — ପ୍ରାଚୀର୍ଗତର୍ଗତ କ୍ଷେତ୍ରରେ ଦା ସିଂହ
ବାହୁଦାତ, ବାନ ରୂପ ଶିଖମନ୍ତରମଦ, ଉପରେ
ବାଲ ପାଲ ପାଲକ ଦାବର୍କାନ୍ତର୍ଗତ—ଶ୍ରୀ ଅସାଦ
ପରାମର୍ଶିଙ୍କୁ କ୍ଷେତ୍ରରେ ଲିଖିତ କିମନ୍ଦର୍ଗତର୍ଗତ
ହେଲା ।

კარგა ხანი გავიდა, მაგრამ ხართა
ლარა ბრუნვდებოლა და ქეთინოს
ოთმინების ფაილა ეკვებოლა და
უფრო ემატებოლა სურვილი წითე-
ლი კაბის ნახევისა.

— უცტრივ გაისმა საშინელი ტირო-
ლი და სახლში შემოვიდა ყვირი-
ოთ მართა, რომელსაც თმები გას-
წინდა და თავპირა დაეკარზა.

ପ୍ରାଣୀଙ୍କ ?—ହାରିବା ଅବସ ଗାନ୍ଧିଙ୍କୁ ଦେଖି
ଲାଗୁଏ ଶ୍ରେଦ୍ଧିତାଳା, ତାପ୍ରାରା ଗାନ୍ଧିଙ୍କାବ
ଦେଖିବା ମନ୍ଦିରା ଦିଲା ମହାରାଜା ଦେଖିବା
କଥା : “ସାଂକ୍ଷରିତା ସମାଧି ହି ତାଙ୍କ ପ୍ରାଣ
ହିବା ଗାନ୍ଧି ସାଂକ୍ଷରିତାଙ୍କିଲା ।

ჩვენებული ამბები

డ. సాశిలుద్దూరి. వ్యాపార శాఖల్ని
వ్యక్తిగతంగా ఉన్నట్టిల్లామి. అందులో కొన్ని విషయాలల్ని
ప్రాణికి ప్రాణికి చేసిన విషయాలల్ని నిర్మించి ఉన్నాయి. అందులో కొన్ని విషయాలల్ని
ప్రాణికి ప్రాణికి చేసిన విషయాలల్ని నిర్మించి ఉన్నాయి. అందులో కొన్ని విషయాలల్ని
ప్రాణికి ప్రాణికి చేసిన విషయాలల్ని నిర్మించి ఉన్నాయి. అందులో కొన్ని విషయాలల్ని

ପ୍ରକାଶକୁ ଓ ଲକ୍ଷ-କ୍ରମାଳୀଙ୍କିନୀ କ୍ଷମଣିଲୋ
ଦ୍ୱାରାମେଘଦୁର୍ଗାଲି ଶ୍ରୀ ନାମ୍ପ୍ରେକ୍ଷନ ଦା ଲ.
ଲାଲ ଅମ୍ବା ହିନ୍ଦୁ ଶ୍ରୀନାଥ ଉଦ୍‌ଧିତ୍ତ-ସ୍ଵପ୍ନଲାଭ
ପ୍ରାଚୀରଙ୍ଗନ୍କ ଦା ପାଲାପିତାମ ଦ୍ଵେଶରାଜୁ-
ଖୀମେଧି ମିଳିଲାନ ମାତ୍ର ଅଧିକାରୀଙ୍କରଙ୍କାନ୍ତରେ
ଦ୍ୱାରା ଦ୍ଵେଶକ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ ବିନାନ୍ତରେ
କୁରୁ-କୁରୁକ୍ଷରାତ୍ରି ସମ୍ରକ୍ଷଣକାରୀ କୁରୁ-
କୁରୁକ୍ଷରାତ୍ରି କିମ୍ବା କୁରୁକ୍ଷରାତ୍ରି କିମ୍ବା

କ୍ଷେତ୍ର ନାହିଁଲୁଗ୍ବନ୍ଧିଦୀ ମାରୁତ୍ତେଣ
ସ ଗାଢାଉଁଶ୍ଵରୀରୀ—ନାହିଁଲୁଗ୍ବନ୍ଧି
ମାରୁତ୍ତେ ଗାଢାଦ୍ଵୟଃ ୯ ଫ୍ଳୋଟ, ରୂ-
ବ ଡାକିଲୁଗ୍ବନ୍ଧି ଡାକିଲୁଗ୍ବନ୍ଧି
ପିଲାରୀରୀ. କ୍ଷେତ୍ର ଅଳ୍ପ ମାତା ପିଲାରୀରୀ
ଏଥେଣ କାନ୍ଦିଲୁଗ୍ବନ୍ଧିଦୀ ଶ୍ଵେତଶର୍ମି
ଗାଢିଲୁଗ୍ବନ୍ଧିଦୀରୀ. କ୍ଷେତ୍ର ମନ୍ଦିରରୀ
କା ଗୁରୁଣ୍ଠ ଦାଦାଉଁଶ୍ଵରୀରୀ ଗଲ ହୋଇ
ଲି ଦ୍ୟାମ୍ପଦିଶ ଦାଜୁମିନ୍, ରୂପାଙ୍କି
ନ ବୀ ଉପରୀ ଶ୍ଵେତଶର୍ମି ଶତାବ୍ଦୀ
ଲୀଙ୍ଗିବା ଅଳ୍ପ ବୀର ବୀର ବୀର
ଦେଇଲି. ଶୁ—ଶୁ...

სამტრედიისათვის

(გამოცნას)
მაღალ-მაღალი, წვრილ-წვრილი,
უგა-უგაცემიტინებული,
ოცდილი კველაცეტებში
ქილია—გამოქნილი.
ეს იდეა და დაარსა—

საქორწინო იმან კასა
იქ იწვევდა საქორწინოდ
ახორციელდა ქალს და კაცა.
მყის შეკნა მშვალობა
სულ მოკლე და მცირე ხანში
ჯილებთან სხვაც გათხოვდა
მრავალი შესული ხანში,
და ორდესაც ფული სთხოვეს
საქორწინო კასის მარჯველს,
ყველას ზურგი შეკცია
არ იღებდა იგი მნახველს.
და ამგვარად იმან ბერი—
ხალხის ფული ჩაიჯება
(აქა გთხოვა, რომ გაიხსენოთ—
თქვენ ფოთლეი აჯიბძა)
კასა ჩქარი გარდიცალა,
განუტეა თვისი სული
და წევრები მომტირალი
დარჩენ გშრალზე გარიცული.
და ეშვაკო ლახტოსნო
ეს ამბავი მოიყურე—
მოუდი ერთი შენი ლახტით
მას გვირდები შეეხურე..

வினாக்கள்

ବିଶ୍ୱାସାତ୍ମୀୟ ମିଳିଗ୍ରାହୀ କ୍ଷେତ୍ରରେ ମନ୍ଦିର
ଅନ୍ଧରୁଥିଲୁ ମେଳିନ୍ଦିଲି, „ଶବ୍ଦାନ୍ତକ୍ଷଣାଲୀ
ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତରୁଥିଲୁ ପାତ୍ର, ହରମେଳାପାତ୍ର
ମନ୍ଦିରରୁ ପାତ୍ର ଉତ୍ସମତା, ତାତମ ଉତ୍ସମତା
ଏହିବ୍ରାହମି ପାତ୍ର ପାଦେଶିକା, କ୍ଷେତ୍ରରେ ମନ୍ଦିର
ମିଳିଗ୍ରାହୀ ବ୍ୟାପକାରତା ବ୍ୟାପକାରତା, ବ୍ୟାପକାରତା,

ჩიბათის სამეცნოებლის აუარებელი
ლი უზრუნალ-განებები მოსდის,
გაღილიათ: „მერტებალი“ „სიმარ
ლის ხმა“ „თანამედროვე ქვეყანა
„სხივი“, „გზანთადი“, „ელვა“ „აზრ
და მარავალი სს.

ଲ୍ୟାଙ୍କେସ୍ତେଟୀ । ଶାଳଗୁରୁଙ୍କ ଉତ୍ତରିନ୍ଦ୍ର
ଶ୍ଵରାକୀୟଙ୍କ ମଧ୍ୟ ପରିଷକ୍ରମ ହେଉଥିଲା ଯେ
କାନ୍ଦାରାଖୀ, ରାମ ମାତ୍ର ତୁ-ଗାପାର
ଅକ୍ଷୁ ତିରିବନ୍ଦନ କ୍ଷେତ୍ରନାମ ଦାଖଲୁ
ରାମ ପ୍ରତ୍ୟୋଗିତାମ୍ବିତ ଗାପାରାଖୀ
ଲୁଣଦିଶ ହାତାବୀ । ମଦ୍ରାସାକ୍ଷେତ୍ରକୁ
ମାରୁ ଘେରାଇଛି, ରାଜନୀତି ବାପାର
ଶାଶ୍ଵତାଖୀରୁ ତାଙ୍କୁ ଅନ୍ଧରେ ପାର
ଏଗିଲିଲାଦାନ ଗାମାର୍ଗ୍ଯୁ ମିଳି ଆଖି-ମାତ୍ର
କ୍ଷେତ୍ରରୁ ପ୍ରକାଶପାରାନ୍ତକୁ । ଏ ଦା କିମ୍ବା
କିମ୍ବା ପାରାନ୍ତକୁ ଶ୍ଵେତପାରାନ୍ତକ
କଣ୍ଠରେ ଅନ୍ଧରୀରୁ ଶ୍ଵେତପାରାନ୍ତକ
ଶ୍ରଦ୍ଧାରୀଙ୍କ ପାରାନ୍ତକ

ବେଳିମୁଠାପି. ମୁକ୍ତିରେ ଦେଖାଯିବା ଗନ୍ଧା
ସାମନ୍ଦରିଙ୍କା ଥାଏଗିଥାବେ ଲୟକ୍ଷ୍ମୀପାଳି ଶ୍ରେଷ୍ଠ
ଅତ୍ୟନ୍ତିକ୍ଷଣ: “ଶ୍ରୀପାତ୍ରାନ୍ତିରୁ ଓ ମିଳିବା
ଶ୍ରେଷ୍ଠଙ୍କୁ” । ବୋଲିବା ଅଭିରୂଚିତର ବାଲଗ୍ବା
ଶ୍ରୀ ଲୟକ୍ଷ୍ମୀପାଳି ଶ୍ରେଷ୍ଠଙ୍କୁ ମିଳିରୂପରେ ବୋଲିବା
ପାଇଁ ମିଳିରିବାରେ ।

დ. სახელი. აქ გაისხია მუჭოთ
ხერათა მოქეთვების კურსები. ლე-
ქტორად მოაწევის პოლისაპრე კი-
მანწარა შეიძლო. მსურველთ შეუძლი-
ანთ ჩატურონ კურსების გზაზე
მისამართი შექმედი აღრესით: თ-
ოთ-კვერცხუკავი პრივატი, ჩერებ-
ეომში, წარასკნილ ბულევ ტა. ა-
ორ-ნახევრი წელიწადი, რაც ა-
ფარნები გამართეს, მაგრამ ეხმან-
ული უფროსების გრძანებით, მარ-
კაზა მეფანენ დღისით ათებს ფარ-
ნებს, რაღაც ქარის სიღლეებით, და
მეტის სიბერებით დამე ვერ აგრძე-
ფარნების გოძებს. ლაბა.

ଦେଇନ୍-ଜୀବନୀମ୍ବୋ. ଗାଢ଼ିପ୍ରେସ୍‌ଟିଲିଙ୍କୋ,
ଲ୍ୟାଙ୍କ କ୍ଲାଉଡ୍‌ମ ମାର୍କିଟ୍‌କୁ କ୍ରମାବତ ଗା-
ଫାର୍ମେଟରେ ହେବାରେ ଥିଲାବାବା ଶ୍ରୀକୃ-
ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣାର୍ଥ ବାଲାଚାରି କ୍ରମାବତ ମାର୍କିଟ୍‌କୁ
ମାଲିକିଲାଇଲା ମାନ୍ଦ୍ରାଜରେ ହେବାରେ ଶ୍ରୀକୃ-
ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣାର୍ଥ ବାଲାଚାରି କ୍ରମାବତ ମାର୍କିଟ୍‌କୁ

ՈՌՈՇԵՑՅՈ. «ԱՆՁՐՈՍ» № 6-Դ
մասացքեցյալմա մը Տրպարուլմա, հռ
շորէ սարֆշենո Վյարնոցիզգաճ
ցորոցը, հայբ և լուլոյի մաթիչք, Տր
հրաժիք և ոյսե մշտակալուրջիք,
մարդու Աշուա գավանն ոյշան
յայնածեցին, մաթիշրջու գա թուրպա
մու, Վայուեցու Ծհռու ցալուր Կր
Միշտիցիօն գործու մուս ոյրին
Մոլու Վյալունիտ Տուգուուլու գաճար
Ինշուա գաճար Վյալունիտ: մաթիչք
Ըլուա գործու մուշտիցուն Տը-
Տարայութիւնսաւու օւար ոյսեհոն; Տր
հրաժիք Վրյալու մանուլու աշ գաճա
նօսաւու և ոյսե Կր ամոյշիրգան
խափան ուսու ամոյշին:

ଗ୍ରାମୀନତଥିବା

გამწარებულმა გლეხება, მიწა
რომ ხელიდან ყულებოდათ, ერთ
დასეკულ განვითარ ბ ხასის მოსარ-
ჩნება მიშვაროთს და ჰკოთხეს:

— რა ვენა, მიწა რომ შევინა
რჩენოთ?

დასერმბა, როგორც მთხვერი და
ლი იყო, ცხვირი მაღლა ასწია და
ორგნიანული ჩერება მისკა:

— გაძყიდეთ მიწა და შეუერთდით
ქალაქის ბოგანან ხალხს.

გამოწერის უმცავრება ანტრეს
მანკუკირებაში პაპის ინტენციონი შე-7
გრძელებით სურათი დახარა, რომელი
შეიაც გამოწერანილი იყო შეიღი
უმთავრეს ცოლი და შეიღი ჯმა-
კრესივე ქველობა.

სასკოლელი, რომელიც პაპმა და-
უნიზნა ამ სურათისათვის, მეტად
მცირედ გრევნა შხატვას და ამიტომ
ცბიერად შენიშვნა პაპს:

— ეგ სურათი ჯერ სრულიად
მოსრულებული არ არის, და აკლია
კიდევ მეტაცე ცოდო — ეგ გახლიაფთ
უშადურობა.

— გამასადამე თანასწორებისა-
თვის, თქვენ მოუმატეთ ქველობას
მერვე თვისებაც — ეგ არის მოთმინე-
ბაო.

ଅବ୍ୟାକୁ ପ୍ରାଣେନିଙ୍କ ଶେତ୍ରୀ ଗନ୍ଧଗା
ହାତେଲିଲେ ପ୍ରାଚୀ ପିଷ୍ଠ ଦା ଶେତ୍ରେଲେ ମ୍ରଜା
ପ୍ରାଚୀ ପ୍ରାଚୀ ସାଦଳାଦ ମିଳିଥାଇ ତାଙ୍କିଲେ ସାଦଳ
କେବଳିଲେ, ମାତ୍ରାକିମ୍ବା ଅବ୍ୟାକୁ ଫଳକ୍ଷେପିଥିଲେ
ଦା ଦା ପ୍ରାଚୀ ଫଳକ୍ଷେପିଲେ ମେଘର ସାଦଳିଲେ
ମେଘର ଏବଂ ମାତ୍ରାକିମ୍ବା ପିଷ୍ଠକିନ୍ତା ଦା ହାତ୍ରୀ
ଅବ୍ୟାକୁ ପ୍ରାଣେନିଙ୍କ ଶେତ୍ରୀଙ୍କ ସାଦଳକେ
ଶେତ୍ରୀ, ପ୍ରାଚୀମିଳି ନୀତିନାଦ ଶୁଭରାଗ ଶୋ-
ପିଲୁକୁ
ପ୍ରାଣେନିଙ୍କ ଅର ଶେତ୍ରୀଙ୍କରତା ଦା କିମ୍ବା-
ମାତ୍ରାକିମ୍ବା ତାଙ୍କିଲୁ:

— სიამონვნებით ვხედავ, რომ
თქვენი ღიაღებულება ჩემს არ სჯა-
კორობს; თქვენ არა ღორს ზურგი არ
გიჩვენებიათ თქვენი შტრებისათვი-
სა.

მეფეს გაეცინა და აპატია აბატს.

— ରା ମିଶ୍ନ୍‌ଗୀତୀ,—କ୍ଷେତ୍ରକୁ ହରତ୍କେଲ
ଗାମନ୍ଧିବ୍ରିଳ ମିଶ୍ନ୍‌ଗୁଲ୍‌ ମିଲନ୍‌ବ୍ରିଳ୍ସି,—
ରାମ ଶ୍ରୀଗ୍ରୀତୀ ସବ୍ରିଲମ୍ବିତ୍ତୁରଣ୍ମି ଶ୍ରୀ-
ଶାଶ୍ଵତପ୍ରେଲାଙ୍ଗ ଯା ଏହି ଦ୍ରୁତକ୍ଷେତ୍ରେ ମେଘଦ
ଅନ୍ତର୍ଦ୍ଦୟୁମ୍ନ ରାତରକ୍ଷିତା ଦ୍ଵାରା ଡା
ପ୍ରାଣିମୁଖ ଶ୍ରୀତର୍ପା କୁ ତୁମ୍ଭେମ୍ବାଗୁ ଦ୍ଵାରି
ଅର୍ଦ୍ଧ ଏହି ଶ୍ରୀପ୍ରଳାଙ୍କାନ?

— ეგ იმიტომ არის ასე, მიუვა
მილორანშა, რომ ბევრად ადვილია
მთელი სახელმწიფო განაგოს და მარ-
თოს კაცმა, ვიდრე ერთი ქალი
მორჩილებაში იყოლისომ...

1914/3



კავშირ გამოგონება

—ଦ୍ୱାରା ନାହିଁଲୁ, ମନ୍ଦିରକିମ୍ବା ଅଳ୍ପଶ୍ରୀଳିଙ୍ଗରେ
ଏ ଏ ଗ୍ରେଟର୍ ଗ୍ରେଟର୍ ଗ୍ରେଟର୍ ଗ୍ରେଟର୍ ଗ୍ରେଟର୍ ଗ୍ରେଟର୍ ଗ୍ରେଟର୍